L'aquilon
Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest
Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 32 numéro 44, 24 novembre 2017

Pingo!

Ibuyuk, le plus haut pingo des TNO marque l'arrivée à Tuktoyaktuk par la nouvelle route 10. (Crédit photo : Nicolas Servel)

Consultations

Industrie manufacturière

Page 3

Coup de cœur francophone

Zone reggae

Page 8

Développement arctique

D'un océan à l'autre, en passant par le troisième

Nicolas Servel

L'histoire ne traite pas toujours du passé. Aux Territoires du Nord-Ouest, c'est aujourd'hui qu'elle s'écrit, puisque depuis le mercredi 15 novembre 2017, la toute nouvelle route qui relie Tuktoyaktuk à Inuvik est accessible en toute saison à quiconque osera la parcourir.

La route 10, pavée d'inconnues et pleine de promesses

« Indéniablement, les choses vont changer pour la collectivité de Tuktoyaktuk », annonçait Wally Schumman, ministre de l'Infrastructure ainsi que de l'Industrie, du Tourisme et des Investissements, lors de la cérémonie d'ouverture de la route qui relie désormais le Canada à son troisième océan, à la collectivité de Tuktoyaktuk et peut être, un jour, aux importantes ressources naturelles qui gisent non loin.

Si la levée du moratoire sur l'exploitation des ressources naturelles de la région, synonyme de développement économique important, n'est pas d'actualité, les habitants de Tuktoyaktuk sont positifs, comme l'indique leur maire, Joe Nasogaluak : « On a la possibilité de sortir de chez nous à n'importe quel moment de l'année. Ce sera bon pour nos jeunes qui pourront revenir plus facilement de l'école les fins de semaine et pour leur famille qui pourra aller les voir à Inuvik. »

Outre les déplacements facilités dans la région, la baisse des prix des produits de consommation, la création de nouveaux emplois et le développement du tourisme font partie des effets bénéfiques que devrait apporter la route. Shelby Steen, native de Tuktoyaktuk et conductrice de camion, est de cet avis. « La construction n'a pas toujours été facile, mais c'est bon pour notre communauté. Je crois qu'elle va grandir grâce à la route. Nous aurons besoin de cafés, d'hôtels, de restaurants, d'espace de campements, ça va grandir. On est très fiers de ce qu'on accomplit. »

Près de 40 emplois permanents seront d'ailleurs créés afin d'assurer l'entretien de la route et une vingtaine d'autres pourraient voir le jour dans le domaine touristique. D'un autre côté, le projet routier a offert la possibilité à 185 personnes de se former, notamment des chauffeurs routiers de classe 1 et 3 ainsi que des opérateurs d'équipement. Si cela ne leur garantit pas forcément un emploi dans un avenir proche, ces travailleurs disposent désormais de compétences transférables, qu'ils pourront utiliser lorsque d'autres occasions se présenteront.

Il reste difficile de savoir ce qui se passera. Un peu à l'image de la route elle-même, construite sur un sol qu'on ne connaît pas bien et dont on ne peut prédire le comportement avec certitude. Dean Ahmet, ingénieur pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et chef de projet de la nouvelle route, l'a rappelé lors de son inauguration. « Les pergélisols sont instables et fragiles. Au cours de la conception et des étapes de construction, on a pris toutes les précautions pour les protéger et pour que la route soit durable, mais on expérimente encore. »

Un partenariat a d'ailleurs vu le jour avec l'Université du Manitoba afin de mesurer le mouvement des sols et le comportement des géotextiles, matériaux utilisés pour la protection de la toundra. « On cherche à optimiser nos méthodes de construction sur le pergélisol et à réduire les besoins en matériaux. On espère aussi que cela pourra servir de référence pour la construction routière ou d'infrastructure autour du cercle arctique, au niveau local ou international. »

Journée historique

Nombreux étaient les automobilistes qui voulaient prendre part au voyage inaugural.

#ITH

Suite en page 2

Éditorial

Maxence Jaillet

Disparaîtront-ils?

Les pingos situés aux alentours de la péninsule de Tuktoyaktuk sont voués à disparaître, s'effondrer, dégeler. Ces monticules de glace, verdoyant sous l'été arctique sont fragiles.

Déjà, il était demandé aux visiteurs de la collectivité inuvialuite de ne pas escalader ces formations de glace, pour en prévenir l'abrasion. Peu de gens, finalement, on pu voir ces formations, et ce nombre ne va pas augmenter si drastiquement que ça. Mais, cette ouverture vers l'océan arctique qu'est la route 10 est une brèche dans l'écosystème sensible du Grand Nord.

Ce n'est pas comme si des milliers de touristes allemands ou asiatiques allaient chaque été vouloir faire du vélo de montagne sur les pentes d'Ibuyuk, qui du haut de ces 40 m est le plus haut pingo ténois. Les collines du delta du Mackenzie sont déjà des phénomènes uniques.

Cet accès facilité va certainement mener à la croissance de leur popularité. Mais ne nous enfouissons pas la face dans le pergélisol, ce ne sont pas les touristes qui vont changer le visage du grand Nord, mais bien l'accès aux ressources.

Tuktoyaktuk, port de sortie, d'entrée des denrées non renouvelables de l'Arctique canadien.

La route est faite, la plage estivale est ouverte, le port en eaux profondes sera la prochaine étape.

L'aquilon

www.aquilon.nt.ca
direction.aquilon@northwestel.net

Directeur et rédacteur en chef : Maxence Jaillet
Journalistes : Denis Lord, Nicolas Servel
Correction d'épreuves : Anne-Dominique Roy

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
(867) 766 - 5172

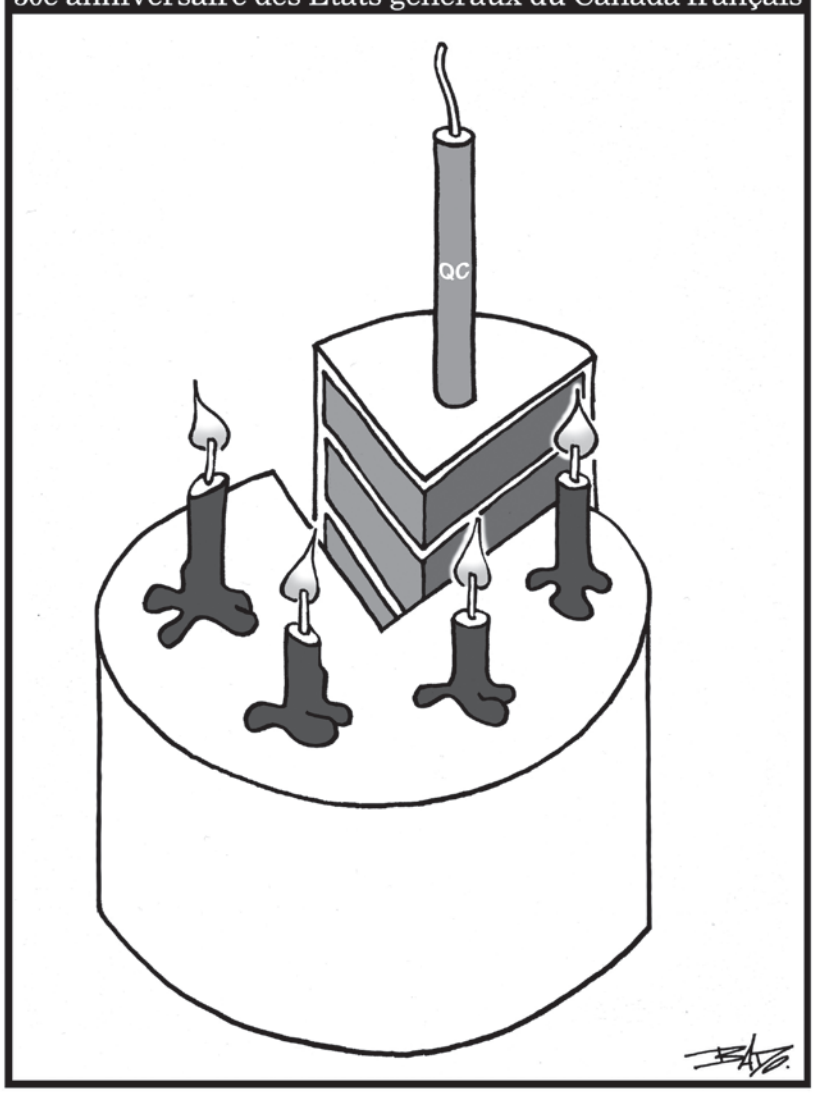
Journal hebdomadaire publié le vendredi depuis 1986, *L'Aquilon* est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon subventionnées par Patrimoine canadien. Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre de l'Association de la presse francophone (APF). N° ISSN 0834-1443.

Fondation Donatien Frémont
APF Association de la presse francophone

Abonnement annuel
Version papier 35 $
Version PDF 30 $

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing 1-866-411-7486

50e anniversaire des États généraux du Canada français



#ITH
Suite de la page 1

Avant de prendre le volant, ils se sont d'abord rassemblés au complexe du soleil de minuit à Inuvik, où les jeunes de l'école élémentaire East 3 ont ouvert les festivités en entonnant *Ô Canada*, en trois langues.

À la suite d'une série d'allocutions de la part de leaders Gwich'in et inuvialuits ainsi que des représentants des gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Canada, et d'un mot de la gouverneure générale, Julie Payette, le cortège s'est dirigé vers le kilomètre zéro, pour officialiser l'ouverture de la route Inuvik-Tuktoyaktuk.

Vers midi, une vision vieille de 50 ans comme l'a avancé Carolyn Bennett, ministre des Affaires autochtones et du Nord, s'est concrétisée. Après quatre ans de travaux dans des conditions extrêmes, après 300 millions de dollars investis, la route 10 a été officiellement ouverte. Un cortège de plusieurs dizaines de véhicules a pu se lancer à la conquête des 137 km qui mènent à l'océan arctique.

La collectivité de Tuktoyaktuk, maintenant à deux heures de route d'Inuvik (à l'allure maximale autorisée sur la voie de 70 km/h), avait préparé la suite des festivités et investi l'aréna Donald Kuptana. Au programme, un grand buffet, la projection du documentaire *The end of the ice age*/*La fin de l'âge de glace*, des tambours et danseurs siglit, un concert du groupe Collectif9, venu de Montréal et « le plus grand feu d'artifice de l'histoire de Tuktoyaktuk ».

La gouverneure générale du Canada, Julie Payette, et le premier ministre des TNO, Bob McLeod, coupent le ruban symbolique, entourés par Louis Sebert, Wally Schumann, et Amarjeet Sohi. (Crédit photo : Nicolas Servel)

La Colonne

Entente Alberta-TNO

Les gouvernements de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest ont rendu public le 21 novembre le rapport sur la première année (2015-2016) de mise en place de leur entente transfrontalière sur la gestion de l'eau. Le rapport explique le fonctionnement de leur comité bilatéral, des interventions d'urgence, l'état des connaissances sur le bassin de la rivière aux Foins et les eaux souterraines du bassin versant du Mackenzie, etc. *Working together to manage our shared waters* reste encore à traduire.

Pergélisol

Une réunion pour la formation d'une Association canadienne du pergélisol se tenait à Yellowknife le 17 novembre dernier. L'Association accueillera des scientifiques, des ingénieurs, des membres des Premières Nations et des gouvernements. Elle vise au partage et au développement des connaissances à une époque où les impacts liés à la fonte du pergélisol continueront de croître. L'Association espère amener une conférence internationale à Whitehorse en 2024.

Contre la pauvreté

L'organisme Alternatives North a présenté au conseil municipal de Yellowknife le 20 novembre dernier sa proposition de stratégie de réduction de la pauvreté, avec des suggestions dans les domaines du logement abordable, de l'emploi, des transports et de la sécurité alimentaire. Le document est disponible sur le site alternativesnorth.ca.

Bourses de Centraide

Les organismes sans but lucratif ont jusqu'au 8 décembre pour présenter une demande à Centraide TNO pour une subvention de 7500 $ et moins pour les aider à réaliser leur projet communautaire. Les projets ciblent trois secteurs : les conditions socioéconomiques, la santé et l'enfance. Ultérieurement, Centraide annoncera une nouvelle date-butoir pour du financement échelonné sur trois ans, à hauteur de 45 000 $ au total.

Nouveau premier ministre du Nunavut

L'ancien ministre de l'Éducation du Nunavut, Paul Quassa, vient d'être nommé premier ministre du Nunavut par un vote de ses collègues du gouvernement de consensus. À l'Assemblée législative depuis 2013, M. Quassa a été l'un des négociateurs de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

Erratum

Dans le numéro V32 N43 de L'Aquilon, *l'article* Vers un programme de travail éducatif adapté *mentionne que la « garderie Plein Soleil a engagé la coordonnatrice et productrice de spectacles et d'émissions pour enfants Caroline Lajoie-Jempson » afin d'implanter son programme de travail éducatif. Même si ces habiletés font partie de son parcours professionnel, c'est plutôt à titre de consultante en éducation que Mme Lajoie-Jempson de la compagnie Éducaro Inc a été retenue pour écrire ce programme.*

Collaborateur de cette semaine :

Oscar Aguirre

Économie

Se mettre en affaires

Mesures incitatives, programmes et stratégies pour favoriser le secteur manufacturier

Denis Lord

Quels sont les principaux investissements à réaliser pour soutenir le secteur manufacturier ténois? Quels obstacles nuisent au développement de marchés par les entreprises locales? Comment stimuler l'innovation et attirer les travailleurs qualifiés? C'était quelques-unes des questions posées à la population lors de séances de consultation sur la stratégie manufacturière des Territoires du Nord-Ouest par le ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement (ITI).

Selon les chiffres fournis par le ministère, 140 personnes travaillaient directement ou indirectement dans le secteur manufacturier ténois en 2015. L'année précédente, le revenu estimé de ce secteur se chiffrait à 35 M$. On fabrique ici, entre autres, des enseignes, des structures modulaires, des armoires et des fenêtres. Le gouvernement travaille à faire croître le créneau manufacturier, créneau pris au sens large et comprenant par exemple l'artisanat et l'agroalimentaire. Il a ciblé les potentiels et différents programmes pour l'appuyer.

Interrogations

Trois entrepreneurs se sont rendus à l'Hôtel Explorer de Yellowknife le 16 novembre dernier pour la sixième et dernière séance de consultation du ministère. Les membres de la Chambre de commerce locale et les manufacturiers inscrits au programme Politique sur les produits fabriqués aux TNO ont été rencontrés antérieurement.

« En tant qu'innovateur et que manufacturier potentiel, dit Peter Houweling, directeur gérant de l'entreprise de gestion des déchets Kavanaugh Brothers, ma préoccupation principale est de savoir à quel prix nous essayons de promouvoir la production locale. Paie-t-on plus cher pour acheter un produit parce qu'il crée deux emplois ici? » M. Houweling a également demandé s'il y aurait des mesures incitatives fiscales ou des programmes pour appuyer la réduction de déchets, de l'empreinte écologique. Le consultant Frans Barnard lui a répondu que le ministère allait se pencher sur la question, mais que pour l'instant, étant donnée la taille du secteur, ce n'était pas une priorité.

Puisqu'il a été question d'innovation, l'homme d'affaires Sean Erasmus a questionné l'équipe du ministère sur les procédures de reconnaissance des brevets dans le domaine de la mécanique. « Dans ce domaine, a répondu l'inventeur et consultant Glenn Brophey, c'est la fabrication de l'objet qui fait loi. » Lui-même a perdu ses droits exclusifs sur une invention pour le domaine minier. « 93 % des manufacturiers dans le domaine mécanique ne mettent pas d'argent dans le domaine des brevets, a-t-il affirmé. » M. Brophey considère que les imprimantes 3D, bientôt plus rapides et plus accessibles, joueront un grand rôle dans des régions éloignées comme les Territoires; elles pourront pallier les frais et le temps de transport de pièces par exemple.

Défis

Les entraves à la croissance d'une industrie manufacturière locale étaient, pour certaines, assez faciles à identifier. Le créateur du site Open NWT, David Wasylciw, a bien sûr parlé des coûts de l'électricité, du chauffage et de l'Internet. Il a aussi mis en relief l'absence d'écoles postsecondaires et, pour le privé, la difficulté de rivaliser avec les salaires versés par le gouvernement ténois. L'ancien candidat à la députation de Frame Lake considère en outre que le gouvernement subventionne surtout la consultation et pas assez la production.

Le directeur général du Conseil de développement des Territoires du Nord-Ouest, Antoine Gagnon, a quant à lui souligné l'absence de main-d'œuvre spécialisée.

Au cours de la tournée de consultation à travers les territoires, M. Barnard a entendu maintes fois que l'accès à du terrain était un défi pour l'expansion du secteur manufacturier; il est aussi patent que les compagnies qui n'ont pas l'occasion de fournir le gouvernement nécessitent des attentions particulières.

L'ensemble des commentaires récoltés sera ultérieurement disponible puis, en 2018, le gouvernement des Territoires rendra publique sa stratégie manufacturière.

Les Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et la Société Radio Taïga tiendront leur

Assemblée générale annuelle

le 11 décembre 2017, 17 h
à la maison Laurent Leroux, 5016 48e Rue
Yellowknife

EXPRIMEZ-VOUS!

Parlons ordures!

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest veut connaître vos idées pour améliorer la gestion des déchets au cours des 10 prochaines années.

Visitez le www.enr.gov.nt.ca ou
écrivez à l'adresse wastestrategy@gov.nt.ca.

Vous avez jusqu'au 28 février 2018 pour nous envoyer vos commentaires.

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a publié des versions révisées des **Lignes directrices sur la gestion des déchets dangereux** et des **Lignes directrices sur la gestion des déchets de plomb et de la peinture au plomb**.

Pour en obtenir une copie,

consultez le site **enr.gov.nt.ca**

écrivez-nous
environmental_protection@gov.nt.ca

ou composez le **1-867-767-9236** poste 53176.

Government of Northwest Territories
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Petite enfance

Un chantier sur plusieurs fronts

La garderie pourrait passer de 38 à 44 places dès cet été.

Denis Lord

Réaménagement des locaux et du site Internet, révision des politiques et procédures, élection, bien d'autres choses, l'ordre du jour était plein lors de l'assemblée générale annuelle de la Garderie Plein Soleil (GPS) le 21 novembre dernier.

La présidente Marie-Christine Bélair a déclaré d'entrée de jeu que le plus grand défi de la nouvelle année était la rénovation des locaux de Plein Soleil, ce qui permettrait de faire passer le nombre de places de 38 à 44 et de créer une seconde pouponnière pour les trois à quatre ans. « Nous visions 48 places, commente la directrice générale de GPS, Rachelle Francoeur, mais la construction du bâtiment ne permet pas d'agrandir. »

Le réaménagement des locaux permettra néanmoins d'accueillir six familles de plus, souligne Mme Francoeur, alors que la population francophone croît. Le gouvernement ténois doit demander à Patrimoine canadien une subvention avant la date butoir du 1er février 2018 afin que le travail soit accompli cet été.

Vers un plan stratégique

Au *grand défi* de la rénovation, Rachelle Francoeur ajoute un mandat qu'on pourrait qualifier de prioritaire, celui de doter l'organisme d'une nouvelle planification stratégique, la dernière étant échue depuis 2011. Mme Francoeur désire inculquer à Plein Soleil une vision professionnelle de la petite enfance, en faire un vecteur économique reconnu où les parents et le conseil d'administration ont davantage de force et où les enfants sont mieux accueillis. Dans cette optique, la direction a eu beaucoup de discussions pour lancer des partenariats et développer une meilleure gouvernance. Un atelier sur ce thème aura d'ailleurs lieu au printemps prochain à Yellowknife, et ouvert à l'ensemble des conseils d'administration francophones.

Simultanément à ces chantiers, les tâches sont nombreuses. Le 31 mars 2017 marquait la fin d'une seconde année déficitaire pour la GPS, le déficit se chiffrant cette fois à 35 000 $. Afin d'y remédier, les dépenses de bureau ont déjà été beaucoup réduites et un nouveau logiciel de comptabilité, plus simple, est progressivement mis en place. D'autres mesures sont à venir. Côté informatique encore, le système et le site Internet de la garderie seront prochainement revampés.

Beaucoup de travail a été fait dans le registre des politiques et procédures, et beaucoup reste à venir.

Le nouveau conseil d'administration de la garderie Plein Soleil et sa directrice générale. Marie-Christine Bélair (présidente), Rachel Nadeau (trésorière), Rachelle Francoeur (directrice générale) Mathieu Gagnon (vice-président), Tatiana Leclerc-Beaulieu (administratrice) et Pascaline Gréau (secrétaire). Les administratrices et l'administrateur ont été élus pour un an, sans opposition.

Nouveau CA

Dix-neuf personnes ont assisté à la rencontre, posant beaucoup de questions, félicitant aussi les éducatrices, le conseil d'administration et la directrice générale pour leur travail et leur dévouement. Le nouveau conseil d'administration est composé de Marie-Christine Bélair (présidente), Mathieu Gagnon (vice-président), Rachel Nadeau (trésorière), Tatiana Leclerc-Beaulieu (administratrice) et Pascaline Gréau (secrétaire). Ils ont été élus pour un an, sans opposition.

Deux postes bénévoles demeurent à combler, un dans le comité collation et l'autre dans celui de collecte de fonds.

Dans les écoles

Chantez, jeunesse!

Le groupe Tam Tidelam rencontre 300 jeunes des écoles francophone et d'immersion française.

Denis Lord

Le groupe Tam Tidelam a fait la promotion de la chanson francophone auprès des jeunes d'Allain St-Cyr et de J.H. Sissons à Yellowknife le 17 novembre dernier.

« On a souvent tendance à faire la promotion de la langue en oubliant celle de la culture, analyse Paul Campagne directeur musical de Tam Tidelam. » La culture dont il est question ici, c'est celle de la chanson, telle qu'on la retrouve dans le catalogue de la maison d'édition la Montagne secrète, où Campagne est également réalisateur. La Montagne publiait en 1999 son premier livre-CD, *Un trésor dans mon jardin*, un recueil de chansons et comptines de Gilles Vigneault interprétées par des chanteurs connus comme Lynda Lemay et Richard Desjardins, et illustrées par Stéphane Jorisch. Depuis, le répertoire s'est élargi d'œuvres de La Bolduc et de Félix Leclerc, d'Alan Mills et d'autres pionniers, toujours interprétées par de grands noms tels Florence K, Pierre Flynn et autres Bïa.

Paul Campagne. (Crédit photos : Denis Lord)

Tournée

En spectacle, ce sont Paul Campagne, les chanteuses Geneviève Toupin et Annick Brémault, et les polyinstrumentistes Bill Gossage, Aleksi Campagne et Jean-François De Bellefeuille qui se chargent d'interpréter le répertoire. Préalablement, les élèves, tout comme les parents et enseignants, ont eu l'occasion de se familiariser avec le corpus grâce au matériel pédagogique distribué plusieurs semaines auparavant par l'Association franco-culturelle de Yellowknife qui a accueilli la Tournée Coup de cœur francophone. Les spectacles de 50 minutes encouragent la participation des enfants, souligne Paul Campagne : « Il y a des chansons à répondre, les enfants font des sons d'animaux et les miment. » La maître d'œuvre de Tam Tidelam souligne sa mission de créer une culture francophone chez les jeunes à un âge particulièrement décisif.

Commanditée par Coup de cœur francophone dans le cadre des célébrations du 150e anniversaire du Canada, la tournée de Tam Tidelam en était déjà à une vingtaine de représentations lorsqu'elle a visité la capitale des Territoires. L'accueil a jusqu'ici été excellent, selon Paul Campagne. La tournée se terminera à Montréal le 17 décembre, après la visite de 10 provinces et territoires.

« Musicien l'hiver, fermier l'été », Paul Campagne a connu une certaine célébrité dans les années 80 avec le groupe Hart-Rouge, où l'accompagnaient ses sœurs Michelle, Annette et Suzanne. Le groupe donne toujours des spectacles, entre autres à leur ferme familiale de Willow Bunch, en Saskatchewan, lors du festival Terre ferme.

SÉANCES SANS RENDEZ-VOUS DE VACCINATION CONTRE LA GRIPPE
YELLOWKNIFE 2017

Administration des services de santé et des services sociaux
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Date	Heure	Endroit
Les 24 novembre et 1er décembre	De 13 h à 18 h	CENTRE SQUARE MALL

Administration des services de santé et des services sociaux
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Annonce de la réunion du Conseil de leadership des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest

Le Conseil de leadership des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest tiendra une réunion ouverte au public.

Date et heure : Mardi 28 novembre 2017, de 9 h à 15 h
Lieu : Northern Life Museum and Cultural Centre
Fort Smith, Territoires du Nord-Ouest

Le Conseil de leadership est l'organe directeur de la nouvelle Administration des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest. Si vous ne pouvez assister à la réunion en personne, joignez-vous à la téléconférence en composant le 1-866-969-8429, numéro de conférence 4161565.

Pour de plus amples renseignements sur le Conseil de leadership ou sur cette réunion, composez le 867-767-9090, poste 40000.

Michelle Peters (à gauche) était une des trois conférencières invitées par la compagnie De Beers, le 17 novembre dernier au restaurant Diamante. 20 % du personnel de la compagnie minière est féminin, une proportion qu'elle s'affaire à augmenter. Gestionnaire de la maintenance de la mine de diamants de Snap Lake, Mme Peters a partagé son expérience avec Divine Zantoko, Claudie Bouffard et Daphnée Cloutier, étudiantes à l'école Allain St-Cyr.

SOCIÉTÉ DE FIDUCIE NATCAN

Avis légal

Le bureau désigné par la Société de fiducie Natcan pour la signification des avis d'exécution a déménagé à l'adresse suivante :

4, Place Laval, bureau 600
Laval (Québec) H7N 5Y3

Cet avis est par la présente donné, conformément au Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (sociétés de fiducie et de prêt).

TNO COMMISSION DES LICENCES D' ALCOOL

Avis public Audiences sur la conformité

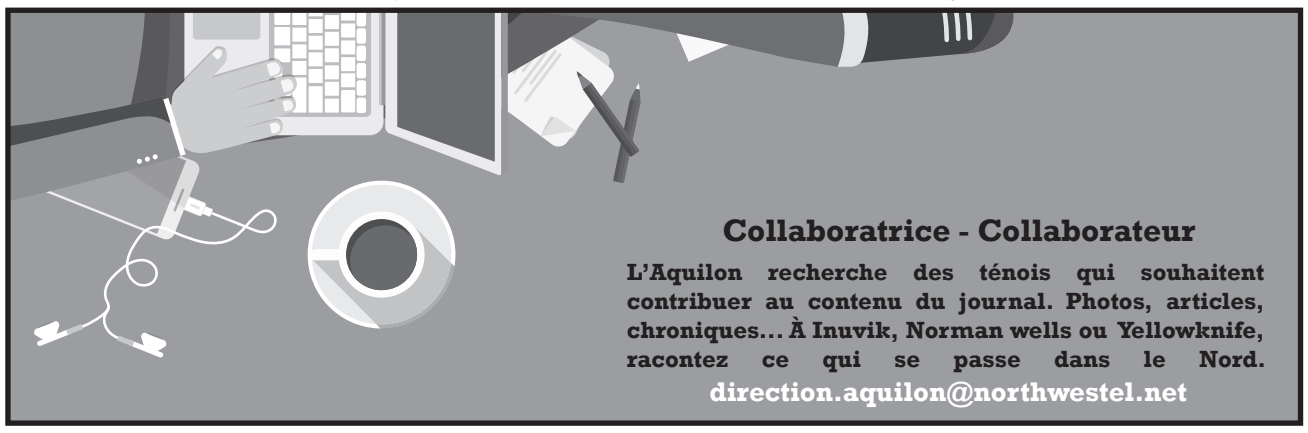
La Commission des licences d'alcool des Territoires du Nord-Ouest tiendra une audience sur la conformité concernant le détenteur de licence pour débit de boisson suivant :

After 8 Pub Incorporated faisant affaire sous le nom After 8 Pub

L'audience aura lieu :

Mardi 28 novembre 2017 à 10 h, heure des Rocheuses, dans la salle Zinc du Quality Inn à Yellowknife.

Toute personne intéressée peut assister à cette audience.



Collaboratrice - Collaborateur

L'Aquilon recherche des ténois qui souhaitent contribuer au contenu du journal. Photos, articles, chroniques… À Inuvik, Norman wells ou Yellowknife, racontez ce qui se passe dans le Nord.
direction.aquilon@northwestel.net

Administration des services de santé et des services sociaux
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'analyse de prélèvements biologiques et d'experts-conseils

Avis d'appel d'offres nº SC17057

L'ASTNO pour Stanton sollicite des soumissions auprès de fournisseurs qualifiés concernant la conclusion d'un contrat de service pour la fourniture de services d'analyse de prélèvements biologiques et d'experts-conseils dans diverses collectivités des TNO, comme défini dans les documents de demande de propositions et conformément aux modalités de ceux-ci. Pour obtenir les documents de demande de propositions, utilisez l'adresse ci-dessous.

Ils seront disponibles le **14 NOVEMBRE 2017.**

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 11 DÉCEMBRE 2017** aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Coordonnées d'envoi
Gestionnaire, gestion du matériel
Administration des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest
Hôpital territorial Stanton

C. P. 10
Yellowknife NT X1A 2N1
Tél. : 867-669-4173

Renseignements généraux :
Gestionnaire, gestion du matériel
Tél. : 867-669-4173
Courriel : STH_MaterialsManagement@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

L'Assemblée législative n'est pas tenue d'accepter la proposition la moins disante ni aucune autre proposition.

Suivez @AquilonTNO sur Twitter

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Projet de remplacement d'un ponceau

Avis d'appel d'offres nº 0000001914

— Au km 72,3 de la route Dempster (route 8) —

Le GTNO lance un appel d'offres concernant le remplacement d'un ponceau au km 72,3 de la route Dempster (route 8).

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca** ou rendez-vous sur le site Web de l'Association de la construction, à la page Planroom : **https://www.infinitesource.com/planroom/nnca**

Envoyez vos soumissions au plus tard à **15 h, heure locale, le 7 décembre 2017**, aux endroits précisés dans les documents d'appel d'offres.

Une rencontre avant soumission aura lieu à **10 h, le 21 novembre 2017**, au 2e étage du nouvel immeuble du gouvernement, au 5015, 49e Rue, Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Administration des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : PSSTenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique au présent appel d'offres.

www.gov.nt.ca

Aux origines de la musique V

Oscar Aguirre

Le premier millénaire av. J.-C. enveloppe l'essor des arts et des sciences en Grèce antique, phare de la connaissance occidentale. L'étymologie du mot musique « musike » nous transporte vers une dimension inspirée par les muses et interprétée par des aèdes, rapsodes et chœurs. Parmi les plus célèbres des aèdes, qui chantaient leurs propres compositions en s'accompagnant de lyres ou « kitharas », les Homères ont créé *L'Iliade* et *L'Odyssée* au septième siècle av. J.-C. Œuvres qui, parmi d'autres, étaient présentées par des rapsodes dans des festivals où tragédies et comédies étaient jouées avec des chœurs pour les préambules et des interludes.

Des grands théâtres comme ceux de Dionysos à Athènes, Épidaure, Dodone ou Argos, étaient construits en demi-cercle, avec des gradins pour des milliers de spectateurs qui entourent partiellement la scène. La construction acoustique de ces théâtres permettait la diffusion sonore, jusqu'aux derniers gradins, avec une résonance sans écho. Ces théâtres et certains sanctuaires, comme Delphes, étaient au centre des grandes compétitions panhelléniques comme les Jeux pythiques à Delphes, les Jeux isthmiques à Corinthe et les Jeux néméens à Argos et Némée. Occasions au cours desquelles des chœurs, des rapsodes, des aèdes et des poètes participaient à des concours musicaux et poétiques.

La musique a été valorisée parmi les différentes disciplines faisant partie de l'éducation en Grèce antique. Elle formait avec la grammaire, la rhétorique, et la mathématique, le cœur de la formation intellectuelle. Les instruments de musique privilégiés par l'éducation étaient : l'aulos, sorte de flûte à bec jouée en paire; la lyre, composée de cinq, sept ou neuf cordes égales, arrangées verticalement sur une boîte de résonance semi-circulaire; et la kithare, semblable à une lyre, mais dont les cordes sont arrangées parallèlement à une boîte de résonance. Platon classifie la musique de la Grèce antique en : hymnes (chansons d'hommages sociaux, politiques ou religieux); dirges (chansons funéraires et de guérisons); et dithyrambes (chansons chantées par des chœurs, spécialement durant les festivals dédiés à Dionysos, dieu de la vigne et du vin).

L'auteur anime Trésor de la musique classique***, le dimanche et le mercredi à 21 h sur les ondes de Radio Taïga.***

Lennox Moore
3e année
École Boréale

Tranquille et respectueux, Lennox nous salue avec un sourire charmant. Il aime chasser et jouer au ballon-panier. Quand il travaille, il le fait bien. À l'écoute, travaillant et toujours prêt à partager, Lennox contribue énormément à son milieu scolaire!

Maxime Gilbert
5e année
École Allain St-Cyr

Maxime est amical, serviable et toujours de bonne humeur. Respectueux avec les autres, il fait preuve de maturité. Maxime fait beaucoup d'efforts pour réussir ce qu'il entreprend. Il adore jouer au hockey, dessiner, aller glisser et regarder des films. Ses matières préférées sont les mathématiques, les arts et l'éducation physique. Il aime aussi les sciences puisque nous parlons des animaux.

AURORA RESEARCH INSTITUTE • AURORA COLLEGE

MEMBRE DU CONSEIL CONSULTATIF DE RECHERCHE

L'Institut de recherche Aurora (IRA) du Collège Aurora est à la recherche de deux membres externes pour siéger au Conseil consultatif de recherche (CCR), un comité permanent du Conseil des gouverneurs du Collège Aurora.

Le CCR guide le Collège Aurora et l'IRA dans l'atteinte des buts et des objectifs en lien avec la recherche, comme exprimé dans le plan stratégique de l'IRA. Pour ce faire, le CCR formule des conseils sur les priorités en matière de recherche du Collège, éclaire le développement et la croissance de la capacité de recherche de l'IRA et du Collège, et définit l'orientation stratégique générale relativement aux initiatives de recherche.

Le CCR est composé de trois membres internes du conseil d'administration et de cinq membres externes forts d'une expertise propre aux TNO dans une discipline universitaire précise. Nous sommes actuellement à la recherche de membres externes qui agiront à titre de représentants pour les domaines suivants :

1. Sciences sociales : Le membre externe fournit conseils et orientation sur la recherche en sciences sociales. Le candidat retenu devra posséder une expérience approfondie en recherche en sciences sociales aux TNO et des habiletés éprouvées dans l'obtention de fonds de recherche obtenus par voie de concours (du Conseil de recherches en sciences humaines, par exemple, ou d'autres organismes).

2. Sciences physiques et naturelles : Le membre externe fournit conseils et orientation sur la recherche en sciences physiques et naturelles. Le candidat retenu devra posséder une expérience approfondie en recherche en sciences physiques et naturelles aux TNO et des habiletés éprouvées dans l'obtention de fonds de recherche obtenus par voie de concours (du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, par exemple, ou d'autres organismes).

Si vous souhaitez postuler pour l'un des postes à pourvoir, veuillez soumettre votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation détaillant votre expérience de recherche et vos aptitudes avant le 20 décembre 2017. Veuillez adresser vos questions et votre dossier de candidature au :

Conseil des gouverneurs du Collège Aurora a/s de Heather Meacock •
Adjointe de direction de la présidente • Collège Aurora • C. P. 1290 • Fort Smith NT X0E 0P0 •
Tél. : 867-872-7009 • Téléc. : 867-872-5143Courriel : hmeacock@auroracollege.nt.ca

www.auroracollege.nt.ca

ÉQUILIBREZ votre vie. VIVEZ pleinement.

Venez travailler avec nous!

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) offre des programmes et des services à plus de 44 000 résidents répartis dans 33 collectivités à travers les Territoires du Nord-Ouest. Pour remplir cette mission, nous avons besoin d'une équipe talentueuse et diversifiée d'employés dévoués et représentatifs du public que nous servons.

Faire carrière au GTNO, c'est saisir l'occasion d'avoir un métier qui a du sens, tout en bénéficiant d'un généreux salaire et d'avantages sociaux intéressants (retraite, congés payés, assurance-maladie).

Consultez le site **www.travaillezaugtno.ca** dès aujourd'hui. Découvrez les dernières offres d'emploi et rejoignez notre groupe de talents afin de recevoir des avis automatiques pour les postes qui vous intéressent.

2017 Les meilleurs employeurs pour la diversité au Canada

LES MEILLEURS EMPLOYEURS POUR LES JEUNES CANADIENS 2017

www.travaillezaugtno.ca

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Sur les planches

Rock et raggamuffin au Ski Club

Émergence d'un nouveau groupe francophone de Yellowknife.

Denis Lord

Okapi et un nouveau groupe franco de la capitale ont définitivement mis le party au Yellowknife Ski Club le 18 novembre dernier.

En première partie, un groupe informel composé d'Eugène Roach, Yves Lécuyer, Marc Lacharité, James Hodson et Stéphane Quentin a joué des compositions de plusieurs de ses membres. Eugène Roach a parti le bal avec deux de ses propres chansons, aux accents de country acadien : *Y a pas plus belle place sur terre pour un enfant de la mer* et *Le Grand Nord*. Cet auteur-compositeur-interprète émergent doit bientôt commettre un enregistrement de ses œuvres. Il a ensuite quitté la scène et la musique a pris une tournure plus rock, alors que le batteur Marc Lacharité interprétait trois de ses propres compositions, en commençant par *Obedjiewan*, qu'il interprète pour la première fois en spectacle. Le registre de ces compositions est davantage rock que les pièces électroniques et éthérées que l'artiste, sous le pseudonyme Marcojiwan, a mis en ligne sur la plateforme Bandcamp. En spectacle, Marc Lacharité chante ses œuvres tout en s'accompagnant simultanément à la batterie. Pas facile.

*Le 18 novembre, un nouveau groupe francophone de Yellowknife a joué en première partie d'*Okapi. *Sur la photo : Yves Lécuyer, Marc Lacharité, Stéphane Quentin, Eugène Roach et James Hodson. (Crédit photo : Denis Lord)*

À suivre

Le groupe est passé en seconde vitesse lorsque Yves Lécuyer a investi le micro.

Pour qui ne l'avait pas vu performer depuis un temps, on peut dire que Lécuyer s'est désassagi et ensauvagé, plus rock et plus libre tant dans ses œuvres que dans sa présence scénique, triturant sa guitare, s'envolant dans des mélopées. On dirait également que l'auteur a introduit davantage de variété dans son registre.

James Hodson, fidèle comparse d'Yves Lécuyer au sein des Dead Frettes, a déployé grand nombre de soli tout au long du spectacle, stoïque et imperturbable tel un Robert Fripp subarctique. En résumé, un groupe déjà solide, qui devrait légitimement récidiver. Andréanne Simard a clos la première partie avec ses chansons originales *Comme une dinde* et *Frenche-moi*. Une interprète très à l'aise sur scène.

Bonnes vibrations

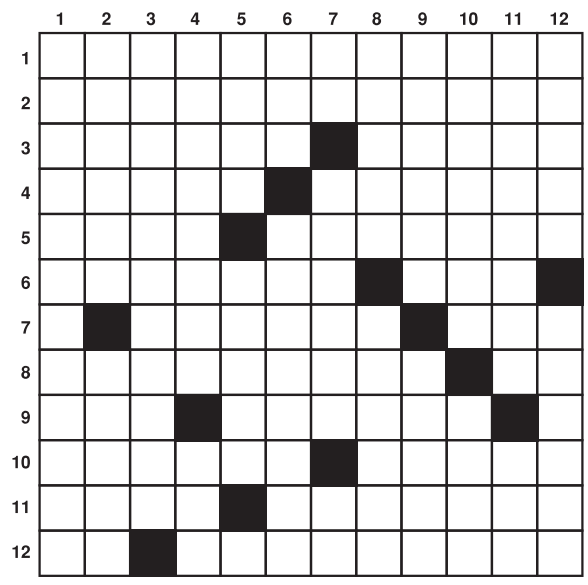
Le trio montréalais formé du selecta Maxime Woule-Cusson et des MC Francis Moreau et Philippe Messier a fait danser la salle tout au long de sa prestation. Au menu, des chansons où anglais et français se côtoyaient et s'interpénétraient, où il était question d'immigration et de société, de Donald Trump et de substances bientôt légales. Dans la pure tradition raggamuffin et avec habileté, Moreau et Messier se sont également amusés à improviser sur le thème des Territoires. Attitude détendue et sympathique, ils chantent régulièrement au beau milieu de l'assemblée, qui a dansé jusqu'au dernier rappel. Vous avez dit festif?

Quelques personnes ont décrié l'acoustique de la salle, qui écrasait le son et était peu propice à saisir les paroles de groupes mettant pourtant l'accent sur le texte. Reste qu'il s'agit d'une salle pertinente en termes de capacité, pas si éloignée du centre-ville, et que la présence d'une cuisine et d'un bar est un bonus attirant des spectateurs.

La directrice générale de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, Pascaline Gréau, s'est dite fort satisfaite de la performance des artistes et de l'assistance. « Je n'ai eu que des bons commentaires, de dire Pascaline, les gens ont aimé la soirée, le *mix* de la première partie. » Elle constate en outre que la composition du public était différente de celle qu'on retrouve habituellement dans les spectacles produits par l'AFCY, avec « des francophones qu'on ne connaissait pas, d'autres qui viennent peu souvent à nos spectacles, des anglophones également. Peut-être à cause du style de musique différent. »

MOTS CROISÉS

Nº 528



HORIZONTALEMENT

1- Qui marquent la joie et la fierté.
2- Relatif à la respiration.
3- Récit poétique. – Riche, luxueux.
4- Déloyal, traître. – Région du Québec, au sud du Saint-Laurent.
5- Retirer. – Retiras d'un silo.
6- Particule électriquement neutre de la famille des hadrons. – Qui est maigre, décharné.
7- Seras soumis à l'action de la chaleur. – Pièce de la charrue.
8- Absence d'intérêt. – Doublée.
9- Agent secret de Louis XV. – Chef-lieu de canton du Pas-de-Calais.
10- Qui est bien telle qu'on la dit. – Coup frappé avec le tranchant de la main.
11- Ouïe d'un violon. – Rouge clair à reflets nacrés.
12- Personnel. – Subissais un dommage à cause de.

VERTICALEMENT

1- Relatives aux redevances dues au propriétaire du sol par l'exploitant de la mine.
2- Reproduit plusieurs fois. – Acte par lequel la pensée vise un objet.
3- Acides aminés essentiels, présents dans de nombreuses protéines.
4- Qui survient à propos. – Lycée d'enseignement professionnel.
5- Possessif. – Italien.
6- Prairie. – Colorèrent une préparation en la badigeonnant de jaune d'œuf avant la cuisson.
7- Interjection. – Se dit d'une serrure s'actionnant des deux côtés par une clé à tige pleine. – Paresseux.
8- Parties des cheminées. – Caillés, tels les gruyères.
9- Liais, tenais attaché. – Suças le lait.
10- Grands moustiques. – Existera.
11- Famille de la myrtille. – Arbre vert et enrubanné que l'on plantait le 1er mai en l'honneur de quelqu'un.
12- Laxatifs. – Jeunes animaux.

RÉPONSE DU Nº 528

Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Gémeaux, Cancer et Lion

SEMAINE DU 26 NOVEMBRE AU 2 DÉCEMBRE 2017

Bélier (21 mars - 20 avril)
Vous serez d'un grand dynamisme et vous commencerez sûrement à organiser les différentes réceptions auxquelles vous participerez prochainement. Vous serez très généreux pendant le temps des Fêtes.

Taureau (21 avril - 20 mai)
Le silence est d'or et la parole d'argent, dit-on! Vous bénéficierez d'une source d'inspiration extraordinaire. Le confort de votre foyer vous permettra de créer une grande œuvre d'art.

Gémeaux (21 mai - 21 juin)
Vos amis prennent une place importante dans votre vie et un petit ménage s'imposera à travers ceux-ci. Vous pourriez aussi développer de nouvelles amitiés avec quelques collègues de bureau.

Cancer (22 juin - 23 juillet)
Il est bien normal de faire la fête après avoir accompli un brillant exploit. Vous ne vous ferez pas prier tellement longtemps pour participer à une activité festive avec vos collègues de travail.

Lion (24 juillet - 23 août)
Vous aurez beaucoup de plaisir cette semaine. Faites toutefois attention à la procrastination. Ce sera avec détermination que vous mettrez les bouchées doubles pour éviter toute forme de retard.

Vierge (24 août - 23 septembre)
Si votre famille est le moindrement éparpillée à travers la province, vous commencerez à organiser une magnifique tournée pour le temps des Fêtes afin de visiter toute la parenté.

Balance (24 septembre - 23 octobre)
Vous maîtriserez parfaitement l'art de la parole et de la négociation. Au travail ou ailleurs, vous parviendrez à conclure une entente, notamment pour le financement d'un projet en particulier.

Scorpion (24 octobre - 22 novembre)
Vous connaîtrez un grand succès au travail, particulièrement si vous êtes dans le domaine des ventes. Vous accroîtrez votre clientèle au point où votre patron ne pourra faire autrement que de vous promouvoir.

Sagittaire (23 novembre - 21 décembre)
Au travail, il serait important que vous ayez une apparence des plus soignées pour vous mettre en valeur et pour connaître un brillant succès. Le sens de l'humour sera également bien perçu par vos patrons.

Capricorne (22 décembre - 20 janvier)
Il y aura peut-être quelques petites histoires d'ordre familial à régler. N'hésitez pas à en parler ouvertement, autrement le silence risque plutôt de jeter une forme de confusion à la maison.

Verseau (21 janvier - 18 février)
Vous n'aurez certainement pas la langue dans votre poche et il y aura toujours quelqu'un avec qui discuter en toutes circonstances. Au travail, vous élargirez votre clientèle considérablement.

Poissons (19 février - 20 mars)
Vous trouverez sûrement une somme d'argent dans une poche de votre vieux manteau de ski que vous aviez oublié l'année dernière, par exemple. L'humour permettra de faire passer quelques messages.